

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی یگری بش غروشد .
آتونه اجرتی برینه بو سنه بولی قبول
ایدیلر . مرکزی شمعلک باب عالی
جاده سنه عطار بورغاک افندیك
دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمعلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

مصاحبه

هر شیک بدایتنده عسرت و صعوبت
چکله سی بو عالمک قانون قدیمی ایجاباندند .
مثلاً مکاتب و مدارسده هر درلو علوم
و فنونی تحصیل ایدرک مکمل بر صاحب
معلومات اولمش بر آدم کورر رسکرکه
شاهراه معیشته قدمناهده اولور اولمز بر
طافم مشکلاته تصادف ایدر . فضل و کمالی
اثبات ایدرک آنلرک اجر و مکافاتی استحصال
ایدنجه یه قدر نیجه زحمتلر ، اضطرابلر
چکرکه تعریفی غیر قابلدر . انسانلر ایچون
شوکیفیت بر قانون عمومی اولمیدرکه آنک
حکمی ملل مختلفه نزدنده هب بر صورتله
جاری اولور .

فی الحقیقه مؤخرآ مشاهیر حکما
و عرفا صرهنه یکمیش نیجه ذوانک ترجمه
حلالری کوستربورکه بونلر بر مرتبه سعادت
و اصل اولنجه یه قدر یک جوق مشاق
و اضطرابک ، عذابک اسیری اوله رق بر
خیلی مدت پویان بودی بلایا اولمشلدر .
ارباب دقت شواحواله باقورق انسانلری
بر وادی مسعودیه ایصال ایتک ایچون
بالکتر سرمایه علم و وقوفک کافی اوله
میه جغنی و علم و وقوفه مالک بر آدم میدان
و سیج معیشته قدمناهده اولدینی زمان
کندیدنده استنادکاه اوله جوق مقدار کفایه
سرمایه نقدی بولنجه جوق اولورسه
بوسرمایه یی اکتساب ایدنجه یه قدر مشکلات
و صعوباتندن بری قالمیه جغنی تقدیر
ایتمشلدر .

شو تقدیر نتیجه سی اولمیدرکه صوک
پوسته ایلر کان فرانسز غزته لرند (لوریه
سورلونور اوزده قریون) یعنی ارباب
قلمک ناموسی ضامن طوته رق کندیلرینه
پاره اقراض ایتک ایچون بر جمعیت مخصوصه
کشاد ایدلرکنه دائر بر فقره مصادف
نظر مطالعه من اولمشدر .

بوجعیتی مادام (زان روبن) اسمنده

برقادی آجش ، برقادی بر خیلی رومانلر ،
مقاله لریازرق عالم تحریرده اییجه شهرت
آلدقندن صکره اکثر محررلرک امید
ا کتسابدن بشقه بر سرمایه لری اولمدینی
حالده عالم تحریرده جبقارق بر مقدار
سرمایه ایدنجه یه قدر یک جوق زحمت
چکله مکده اولدقلمی نظر مروت آلوب
بوکی محررلر دستگیر اوله جوق بر تثبیت
انسایتکارانه وجوده کتیرمک ایتمشدر .
اوروپاده ارباب قلم میساننده نائل
ثروت و یسار اولانلری یک جوق ایسه لرده
سنه لرحه تربیه افکار عامه یه حصر اقلام
ایتمش . نیجه هنر و معرفت صاحب لریک
کوشه کبر فقر و ضرورت اولوب قالدقلمی
هر کون کورولور . هر صنف عملکنک
امدادینه یتشمک اوزره درلو درلو
مؤسسات وجوده کتیریلر ایکن ارباب
قلمه معاونت ایدمک ، عالم تحریرده
موفق اولملری تأمین ایلیمک صورتده
کندیلرینه معاونت و مظاهرتده بولنه جوق
بر مؤسسه وجوده کتیرلر سی حقیقه
بیوک بر نقصان ایدی .

مادام زان روبن بونقصانی ازاله
وظیفه سی دره هده ایتمش ، کندینک
براز سرمایه سی وار ایتمش . فقط بوقدر جوق
سرمایه نک حصول مقصد کفایت ایدم .
میه جگنی کورمک سرمایه نقدیسی بولنمیان
ارباب قلمی تشویقاً معاونت تقدیده
بولنقی مروت مقبوله سی شعار مخصوصندن
اولان صاحب قوت برقادیته مراجعتله
آندن آلدینی مبالغ ایلر یارنده بر دائره
معاونت تأسیس ایلمشدر . بودائرة معاونت
سکر آیدن بری محتاج معاونت و تشویق
اولان محررلر بکرمی بیک فراتق رادم .
سنده معاونت تقدیده بولمشدر .

عرفانی ، قوه قلمیه سی سایه سنده
عالم تحریرده بر موقع مخصوص احراز
ایتمک غیرتند بولندینی حالده الند سرمایه
نقدیسی بولنمیان ارباب قلمه بومؤسسه
خبریه طرفندن ویریلن مبالغ ایچون بر

کفیل طلب اولمدینی کی تأدیه دین ایچون
بر وعده معینه تعیین اولنمور . یالکتر
اوکیلردن سعه حال پیدا سنده تأدیه دین
ایتمک اوزره بر سند آلوب مؤسسه نک
قاصه سنده حفظ ایدمک ایلر اکتفا
اولنور .

شوبله بر مؤسسه نک قوانینی بیانده
اطرا ایتک لزوم کورونمز . صنایع سائر
اربابی کی حرقت ادب اربابنکده ایلری
کتمک ایچون سرمایه نقدی به احتیاجلری
درکاردر . بونلره مقدار کافی سرمایه یی
بلا کفالت ویرمک بر مؤسسه هر حالده
شایان تکریم بر ائدر !

آثار اسلامی دن :

قصیده فریده مولانا جامی

[۲۴ نجی نسخه مزه مراجعت]

اصول و فروغ مسلم شداما
نکشتی باصل خود از فرع و اصل
نشد کارکر در تواز فرط غفلت
حدیث اواخر کلام اوائل
ز آداب اهل کرم بحث کردی
ولی نیست دأب توجز منع سائل
ترادر طریق جدل نیست کاری
بجز هدم اوضاع نقض دلائل
زمنطق مزین نطق کاندز دوکی
نشد حل از اشکال توهیج مشکل
میین نکشت از حدود و رسوم
نه اجناس عالی نه انواع سافل
جو نفس ترا نیست رودر ریاضت
ز تحصیل علم ریاضی چه حاصل
میین هیأت جرح کردان که باشد
نجومش کهی بازغ وکاه آفل
فلک راجه کبری حساب مدارج
قر راجه برسی شمار منازل

اصول و فروع علملری استحصال
واکمال ایلدیکک هر کسجه مسلم اولمشدر .
فقط نه قائده فرعدن هنوز کنسیدی
اصلک بیل و اصل اولمه نائل اوله مک
باقسه ک آفراط غفلندن ، زیاده جهالتندن
مقدمین عظامک کلامی ، متأخرین کرامک
حدیث بر انسجامی ، سنجه - ولوجزنی
اولسون - هیچ بر تأثیر حاصل ایدمیدی .
حتی اهل کرم و سخانک آداب سمیانه .
سندن بحث ایلدیکک حالده ینه سائللری
منع ایتمکدن بشقه بر شینی عادت ایدینه .
میورسین . جدلکارلق طریقتده ایسه
ذاتاً دلائل مورودینی نقض ایتمکدن ،
اوضاع مسائل موجوده یی همان هدم
و ابطال ایلمکدن بشقه بر ایشک یوقدر .
علم منطقندن هیچ نطق ایتمه . چونکه
سنگ ایراد ایدمک اشکال منطقندن
نه دنیاده نه عبادده هیچ بر مشکل حل
اولسه من . اوت علم منطقک حدود
ورسومندن شمعی به قدر نه اجناس عالی
نه انواع سافل کابله مرتبه ظهوره
کله نامشدر . ذاتاً نفسک یوزی سوی
ریاضته تماماً متوجه اولمدنجه علم ریاضی
تحصیلندن سنجه نه حاصل اوله جوق ؟
جرح دوار بر قرارک هیئت و حرکتی ده
اصلاً نظر اهمیه آله . چونکه اونک
اجرامی ذاتاً بعض زمان طلوع و بعض
وقتده غروب ایتمکدن خالی قالماس .
شو حالده فذکک حساب مدارجی ، قرک
منارل و اراجنی ، نیچون طوتوب صایبور -
سین ؟ بلکه بوهیا کل حاضرمدن - مجرد
تأیید فطرت الهیه ایلر - حضرت

خليل الرحمن كى «آنى وجهت وجهى» آيت
جليله سندن بشقه بر شى اوقومه، اكر
قطره قابليت كامله يى حائز ايسهك سن
كندى افعالى بر طرف ايدوب قاعل
حقيقتك او قوايل موجودهده چشم
امعانكه نمايان اولمقدمه بولسان نور مين
سبحاتيلرخى كور تماشا ايت. اواشباي
مجموله دن جاعل حقيقتك رايحه سنى
آله مديتك شمه سزدر كه مجرد جعل
كى حدئر قوقوسيله طيعنلند بكنسندن
نشئت ايدوبور.

(مابعدى وار)

شعر

آثار وارده

كجوتر غرامه ۰۰۰ [۱]

— م. سعدى بكة —

اوچدك ديار غربته اى طائر جان . . .
تحريرك شاهبال ايدرك آسمانلره .
جولانكه اولدى شيمدى سكا جويى كران
دست و دادكى اوزاتوب كهكشانلره .
ايتكده سك نجوم وزواهرله حسبجال .

❦

فسحتكه كبود سما اعتلا كهك .

تقييل باي نازكه بالجله قدسيان .

بكلر كدر كهكده سنى وقف احترام

بكلر آلهر سنى صفتبه خرام .

لرزنده مهانتك اجرام آسمان .

تيرازه لركه سندن آلير نور اقسام .

الوان رنگرنك ايله تزينه اهتمام

ايلر . . . قرازكهكى اى شوخ نازنين !

❦

اوچدك اوزاق، اوت بك اوزاق آسمانلره

زرين سحابلر سكا شهبال اعتلا .

[۱] بومنظومه مصور فن وادب

جربده اسبوعيه سنه درج اولغش ايسهده

بعض تعديلات اجراسيله هيئت ووضيئى

تبديل ايديلهرك شعر بشقه بر

حال وشكه قوتش اولديندن شكل

جديدهده انظارقارينه ارانسه مجاسرت

قائمشد .

بو كسلدك ايشته اولهجه بشقه جهانلره .
تشيعه ميل ايدوب سنى مهر جهانفروز
ترك ايتدى خاك سافلى مستغرق بكا . .
ايساق فرهرا

❦

— بيوك سلى كوچك اديجره يادكار —

محصول نوميدي

❦

(۱)

بنم روحده سودالر پرستلرله مالا مال،
بهشتى بر كوزللكه مزين ساحة آمال ؛
بنچون اك مقدس برنجلكه وجد افرا،
سنگ عشقه قائم معبد علوى مستثنا . .

صوغوق بر روزكارك دست تحريب كرانيه،
اوت بر صرصر ك غف شديد ناكهانيه،
طورره رسوده كوكلده خراپتيا، ويران [۱]
كه افاضنده ايكلك بر شباي خاسر وكران

بوكون روحده بر سردى نهايى حكمفرما
عجتلرله مالى نشئه ايام ماضيدن
تيجر ايلمش بر يادكار عشق وسودادر .

معزز لانه عشقتك، اوت ناقابل تعمير .

— سنگ شوخى روحكه — بوكون برعشر

شيون . . .

خيالاتله مسكون بر صوغوق كاشانه خويلا

كه فوفنده نكهبان خاطرات عمر بدبختم .

بو حال مانئى حزنه اشكاب ندم سربر .

فقط سن دائما لاقيد وشاطر كول، كول

اى دابر . . .

— ۱ تشرين اول ۱۳۱۵ —

ايساق فرهرا

❦

ايام مانعدن بر كون . .

❦

كون، بوكونده افول ايتدى هب عذابلره

بنم چكلمه جكدر سماي عشقمدن ؛

بواضطرابي مولد سحاب كربنده . .

الى الابد ازه جك روحى مشاق وعش

❦

بنم روان المپورم نهدن ايكلكر . .

نهدن اوكلشن عشقده سولدى آه اوچبچك ؟

اوت بوخنه آلامده عمرمى غملر

[۱] بوويران كه سنه آرتق نه لزوم

واردى ؟ آه قافيه !

اسماعيل صفا

مصائب الم افزا ايله بتون ازه جك

❦

جهان كوله، بهار اولسه كولبور بو كوكل

زمينه باغسه سمان قوجاق قوجاق آمال

فقط ايدر اوامللر حياتي بامال

بنم جهانده نشاطم عجب نهدن مشكل

❦

بن ايسترمكه حياتي زهرله بن اكار

تحويل ايجلى اذواق سرمدي به بتون

بوخته كوكله اذواق اولسون كوستون

بوكنجلكمده اوليدم غريق عشوق ومسار

❦

فقط نهدر بوخيال محال آه . . هيات .

بوكر دباد المده، بو صرصر غمده

كولرمي جهره آلامه قارشى شوق حيات

قاير زبون الم اضطرابله لرزنده

❦

مرور عمرمه هر دم تلف ايلورم

فقط مرورى غذاي آزالنيور، يوق يوق .

بوغمل دلد نهدن مستر عذاب بك جوق

جهانده قالدقمه بن ناسف ايلورم

❦

بووقت زار وملول دوره شبايمدر

عجب بقية عمرم نشاط آرامي

بن بو حاله قوياں اضطراب سودامى

يازيق دلكى بوسوز فحه شبايمدر ؟

❦

ايكلر بتون آلامه قارشى بوحياتك

كوكلده تقرر ايدن افكار و خيالات

اميدلرم، نشئلرم عين محالات

بو قدر صانيريم قائده سى هيچ بونباتك

❦

كوكم اوليور بوبلهجه لرزنده وي تاب

ماضى ايله مستقبلنى ايلهرك ياد

آرتقمده ينه دلدكى بونوحه وفر ياد

عمرم كى نشئم كى هر شى ده قناياب

اولمقدمه . . . تهالكه اولوب بير ولسيان

نسيانه قاريشدى بوكونم بنده بريشان

— ۲۵ تشرين اول ۳۱۵ —

يوسف عزت

❦

لوحة مانم

— جمله —

❦

[۳]

جنكلى كوينك بر ذروه بهر بنده

اقامت ايدردك، كلبه خرايمزك شكسته

اسماعيل صفا

يچرملرى استانبوله، قورى چشمه يه .

اورته كويه، قسماده اسكداره ناظر

ايدى . حصارلره يوز سوروب كچن قره

دكز سولرى پيشكاهمزدن كچردى، بعض

صوك بهار اقشاملرنده بشكطاش تپه لرندن

غروب ايدن كوشنى سير ايتك مقصديه

واسع باغچه مزك بر نهايته كيدردم، اوراده

چيئدن معمول اولوب فقط مرور زمانله

جورومش خراب قابيله او طوره ورق

نظريئى قسطنطينيه بتالرينه، قله رده قالان

صوك لمعلره عطف ايدردم . آيا صوفيه نك

سلطان احمدك اوزاقلرده تشكيل ايتديكى

منظره نك لطافتى، دكزك راكد سولرخى

بارلاق بر كوكله ايله طالع لنديران سياه

يا قاموزلر، بلكريكى ساحلنده كى ياليلردن

سسطح بحره عكس ايدن ملون، محلا

كوكلكلر زوحى اوقشاردى . ساهره

سماده اوجوشان منكشه رنكى بولوطلره .

اورنالى ليلك ظلمسات كثيفه سى احاطه

ايتديكه آفاق سینه كلكنونده طوغان

بارلاق نجملره مفتون اولوردم .

اوله زمانلر بيايرمه . كوز كوزى

كورمز بر حاله كليرديده حالا حيرمه

عودت ايتزدم . يار افلى دو كولمش جويز

اغاجلرينك اغصانى آلتنده قارا كلق چاليلر

آرمشده كز يئيردم .

اكتريا بوبله كز يئيركن باغچه نك كويه

ناظر بر نيه جكنه چيقار . اطرافى تحديد

ايدن ييقيق ديوارلرك صارماشيقلرينه

دايايردم . انوار ماهتاب ايله منور باغلىرى،

نارلارى، تپه لرى مشمول نكاه حيرت

ايلردم . بعضاً يقينمزده كى نك بر لامبه

ايله نوبر ايديلان بر خانه ده جالينان قانونك

هر اى لسجى طبقه لرى توجه كترين

نغمه سنى طوياردم . بعضاً ينه او خانه نك

آجيق يچرملرى او كسده كنج بر قوك

روحانى بر سسله شرقى اوقوديقنى

ايشيديردم :

— بيليرميسكز ؟ ايكي كوزم ؟ !

اوزمان بو خانه سزك آشيانه سعادتكز

ايدى، اولطيف الليريكز اونا زك بارمقلر .

كزله هر زمان بوقانون تللىرى تزه تن سز

ايديكز . . .

بوقانون تللىرىك آهنگى، بولطيف

صدالرى بنى متأثر ايدردى، تا اعماق

قلبعده عكس انداز اولورلردى : ساهره

سمائى تزئين ايدن اخترا نه باقره ساعتلرجه

دوشنوردم . وقتمى سكون ايچنده افكلره

قدر كيدن اوطينك، اوجزين سدائك

استماعنه حصر ايدردم . كيجه ياريلرنده

اوطمه چكلكديكم زمان بوسسك حالا